

他坚韧勇敢，领导西班牙从独裁走向民主，创造了现代政治的奇迹

民主国王

胡安·卡洛斯传

[英] 保罗·普雷斯顿 著 李永学 译



JUAN CARLOS: Steering Spain from Dictatorship to Democracy



上海社会科学院出版社
Shanghai Academy of Social Sciences Press

◎ 民主國史：從英國到法國到美國，美國「民主國」的興衰

民主國王

胡安·卡洛爾·馬

（美）約翰·F. 肯尼迪大學 教授



◎ 1789-1800 年，美國第一任總統喬治·華盛頓的任期



時報出版

Juan Carlos

Steering Spain from Dictatorship to Democracy

民主国王

胡安·卡洛斯传

〔英〕 保罗·普雷斯顿 (Paul Preston) 著

李永学 译



上海社会科学院出版社
Shanghai Academy of Social Sciences Press

图书在版编目 (CIP) 数据

民主国王：胡安·卡洛斯传 / (英) 保罗·普雷斯顿著；李永学译. —上海：上海社会科学院出版社，2017

书名原文：Juan Carlos: Steering Spain from Dictatorship to Democracy
ISBN 978-7-5520-2108-0

I. ① 民… II. ① 保… ② 李… III. ① 卡洛斯 (Carlos, Juan 1938—) —传记 IV. ① K835.517=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 203687 号

启蒙文库系启蒙编译所旗下品牌

本书文本、印制、版权、宣传等事宜，请联系：qmbys@qq.com

JUAN CARLOS: Steering Spain from Dictatorship to Democracy

Copyright © 2003, Paul Preston

All rights reserved

上海市版权局著作权合同登记号：图字09-2017-626

民主国王：胡安·卡洛斯传

著 者：〔英〕保罗·普雷斯顿

译 者：李永学

责任编辑：唐云松

出 版 人：徐忠良

出版发行：上海社会科学院出版社

上海顺昌路 622 号 邮编 200025

电话总机 021-63315900 销售热线 021-53063735

<http://www.sassp.org.cn> E-mail: sassp@sass.org.cn

印 刷：山东鸿君杰文化发展有限公司

开 本：710×1000 毫米 1/16 开

印 张：35.5 插 页：11 字 数：560 千

版 次：2017 年 12 月第 1 版 2017 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5520-2108-0/K · 408

定价：118.00 元

版权所有 翻印必究

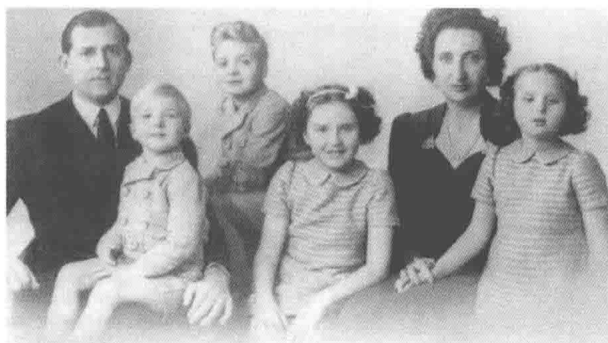


▲ 四岁的胡安·卡洛斯在罗马，身穿一批贵族妇女送给他的骑兵军装。在拍了一个小时照之后，他的一位保姆脱下他的靴子，发现他的脚因为靴子太小而被挤破了，这时他才羞涩地哭了起来。从他很小的时候起，他的父亲便告诉他，波旁家族的人只有在自己的床上才许落泪。

► 胡安·卡洛斯于1948年11月9日从里斯本来到西班牙。当他见到绷着脸的欢迎团队时，在卡斯蒂利亚凛冽寒风中瑟瑟发抖的胡安·卡洛斯的心一定沉了下来。一批身穿黑色大衣、不苟言笑的人凝视着他；被这样一批人环绕着，他的孤寂感只会进一步加深。



▲ 佛朗哥与唐·胡安在元首的游艇苍鹰号上，摄于1948年8月25日两人会晤期间。



▲ 1945年的一张全家福。左起：唐·胡安、阿方西托、胡安·卡洛斯、玛加丽塔、唐娜·玛丽亚·德拉梅塞德斯、皮拉尔。





◀ 胡安·卡洛斯在他位于拉斯贾里拉斯的房间里。按照唐·胡安的指示，胡安·卡洛斯在这里的学业很重，要求很高。许多年后，胡安·卡洛斯评论道：“不要以为他们把我当国王看待。事实上，他们让我们比普通学校的学生更努力地学习，理由是‘因为我们有这样的身份，所以我们必须给别人树立好榜样’。”



▲ 胡安·卡洛斯与他的弟弟阿方西托，1950年9月30日。



▲ 1949年9月28日，11岁的胡安·卡洛斯在距离埃什托里尔不远的葡萄牙海岸线上掌舵驾驶萨尔提略号游艇。这艘游艇是一位富有的巴斯克君主主义者租借给唐·胡安的。



▶ 在经过修缮的圣塞巴斯蒂安的米拉马尔宫学校中，胡安·卡洛斯兄弟正在与同学们以及一位教师谈话。



▲ 1955年12月15日，作为军官学员的胡安·卡洛斯在萨拉戈萨军事学院的宣誓入学仪式上。弗朗哥不允许他的父亲参加这一仪式，王子为此深感伤心。



▲ 1956年3月31日星期六，在卡斯卡伊斯公墓为阿方西托举行的葬礼。可以勉强看到身穿军校学员制服的胡安·卡洛斯站在唐·胡安身后。



▲ 1959年1月1日，胡安·卡洛斯在位于穆尔西亚的圣哈维尔西班牙空军学院的一架喷气教练机上。



▲ 活泼的玛丽亚·加布里埃拉·迪萨沃亚是流亡中的意大利国王翁贝托的女儿，是胡安·卡洛斯儿时的朋友。胡安·卡洛斯对她的感情摇摆于迷恋与只是很喜欢之间。弗朗哥对她的总体评论是过于自由，而且具有一些“总的来说过分现代的想法”。这是他们于1960年在埃什托里尔的合影。



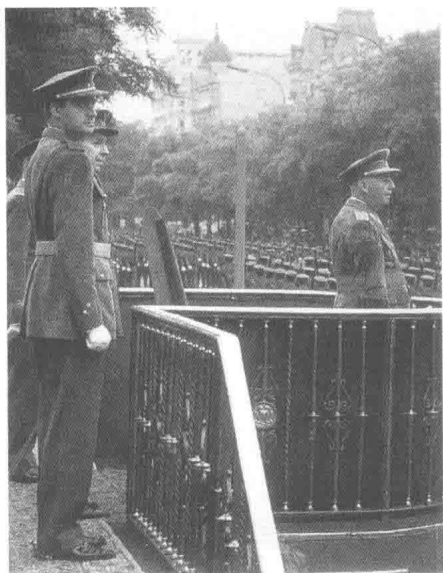
▲ 1961年9月13日，从维多利亚·尤金妮亚王后在洛桑的家中传出了胡安·卡洛斯与希腊公主索菲娅正式订婚的消息，这让弗朗哥大吃一惊。前排左起：希腊王后弗雷德里卡、维多利亚·尤金妮亚王后、胡安·卡洛斯、索菲娅公主。后排左起：希腊国王保罗、伊蕾妮公主和唐·胡安。



◀ 胡安·卡洛斯与索菲娅在雅典的婚礼，1962年5月15日。

► 1962年6月初，在维多利亚·尤金妮亚王后和弗雷德里卡王后的鼓励下，新婚的胡安·卡洛斯夫妇中断在地中海的蜜月飞往马德里，感谢弗朗哥在婚礼方面对他们的多方关照。唐·胡安对此大为震惊。





◀ 在庆祝弗朗哥取得西班牙内战胜利 25 周年的盛大阅兵式上，惴惴不安的胡安·卡洛斯作为元首的可能继承人“在武装力量面前亮相”。



▲ 1969 年 4 月 18 日，维多利亚·尤金妮亚王后的葬礼在洛桑举行，阿方索·德波旁·丹皮埃尔、胡安·卡洛斯和唐·胡安在抬棺人的行列中。



◀ 1974年11月20日，在英灵谷举行了一次纪念何塞·安东尼奥·普里莫·德里韦拉被处决的宗教仪式。弗朗哥和托尔夸托·费尔南德斯-米兰达身穿长枪党制服，卡雷罗·布兰科海军将领身穿军装。



▲ 费利佩王子、索菲娅公主和唐娜·卡门·波洛在1974年年度胜利阅兵式的总统包厢中。



▲ 1974年8月30日，作为临时国家元首的胡安·卡洛斯在加利西亚的帕索德梅拉斯主持了一次在元首的夏宫召开的内阁会议。佛朗哥在会议后接见了王子、首相卡洛斯·阿里亚斯·纳瓦罗和各位部长。9月2日，在对胡安·卡洛斯的民主意图感到怀疑的右翼分子的压力下，元首重掌大权。



▲ 1975年10月1日，面对庞大的人群，佛朗哥在东方宫最后一次公开露面。他在神色尴尬的胡安·卡洛斯和索菲娅公主的陪同下出现，夫妻两人都没有向群众行法西斯礼。



▲ 1975年12月20日，参加完在英灵谷为弗朗哥举行的一次安魂弥撒后，新近加冕的胡安·卡洛斯国王和索菲娅王后与唐娜·卡门·波洛合影。



◀ 1975年10月30日，病危的佛朗哥同意让胡安·卡洛斯担任国家元首。正当西属撒哈拉面临50万摩洛哥人的“绿色进军”之际，王子于11月2日飞往西属撒哈拉首府阿尤恩，他向那里的总督费德里科·戈麦斯·德萨拉萨尔将军及其部下解释了西班牙需要体面地撤军的决定。军队因他们的新任总司令表现出的勇气和主动而大为欣喜。



▲ 1975年12月中旬，卡洛斯与他治下的第一届内阁合影。位于他右手边的是卡洛斯·阿里亚斯·纳瓦罗，左手边的是费尔南多·德圣地亚哥·迭斯·德门迪维尔将军。



▲ 1976年7月9日，胡安·卡洛斯主持阿道弗·苏亚雷斯内阁的第一次会议。新首相位于他右手边。



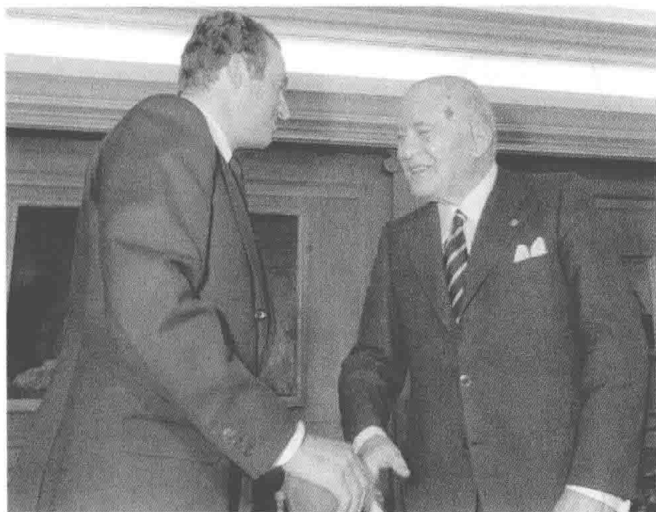
▲ 1977年1月31日，国王探访布鲁内特装甲师，该师司令员是极为激进的右翼将军海梅·米兰斯·德尔博施，他是西班牙军队中最具威望的军官。这帧合影流传极广，反映了胡安·卡洛斯试图减轻军方对民主的敌意的急切心情。



▲ 佛朗哥去世后不久，唐·胡安对他的儿子承诺，如果西班牙走向民主的进程令人满意，他将正式放弃自己的王位继承权，并承认胡安·卡洛斯为国王。1977年5月14日，唐·胡安在拉萨尔苏埃拉宫兑现了自己的诺言，并以某种方式抹去了胡安·卡洛斯在成为国王的过程中的某种“原罪”，即胡安·卡洛斯成功称王不是王朝传承的结果，而是拜佛朗哥所赐。

► 1977年6月24日是胡安·卡洛斯的圣徒日。当日，国王在拉萨尔苏埃拉宫举行豪华招待会招待新议会成员。胡安·卡洛斯欢迎共产党总书记圣地亚哥·卡里略。能与社会党人和共产党人的领袖打招呼，这是国家重新和解的感人象征。国王结束了佛朗哥的既有政策，该政策有意识地维持内战的仇恨，并让所谓胜利者与征服者之间的有害分裂状态继续存在。





▲ 加泰罗尼亚政府总统何塞普·塔拉德利亚斯于1978年4月5日访问拉萨尔苏埃拉宫。



▲ 在社会党内部进行了一些辩论之后，费利佩·冈萨雷斯承认国王接受了宪法，并成为要求觐见国王的第一位社会党总书记。他们于1978年12月12日在王宫会晤，标志着社会党人对君主制的正式承认。